

Brev - Adress

Thai

คุณ J. Rhodes
บริษัท Rhodes & Rhodes
212 ถนน Silverback Drive
แคลิฟอร์เนียสปริงส์ CA 92926

Amerikanskt adressformat:

Mottagarens namn

Företagsnamn

Gatunummer + gatunamn

Stadens namn + statens namn + statens förkortning + postnummer

Arabiska

**Mr. J. Rhodes
Rhodes & Rhodes Corp.
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926**

นาย Adam Smith
บริษัท Smith's Plastics
ถนนที่ 8 ถนน Crossfield br>Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Brittiska och irländska adressformat:

Mottagarens namn

Företagets namn

Gatunummer + gatunamn

Stadens/Ortens namn

Län

Postnummer

**Mr. Adam Smith
Smith's Plastics
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ**

กรรมการจัดการ
บริษัทไฟท์สตาร์
ถนนเลขที่ 155 ถนน Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Kanadensiska adressformat:

Mottagarens namn

Företagets namn

Gatunummer + gatunamn

**The Managing Director
Fightstar Corporation
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8**

Affärer

Brev



Stadens namn + provinsens namn + provinsens förkortning + postnummer

นางสาว Celia Jones
บริษัท TZ Motors
ถนนเลขที่47 ถนนHerbert
จังหวัด Floreat
Perth WA 6018

**Ms. Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018**

Australiensiskt adressformat:

Mottagarens namn

Företagets namn

Gatunummer + gatunamn

Provinsens namn

Stadens namn + postnummer

นางสาว L. Marshall
บริษัทAquatechnics Ltd.
ถนนเลขที่745 ถนนKing Street
West End
Wellington 0680

**Miss L. Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680**

Nyzeeländskt adressformat:

Mottagarens namn

Företagets namn

Gatunummer + gatunamn

Förort/RD (rural delivery) nummer/Box

Stadens/Ortens namn + postnummer

นาย N. Summerbee
บริษัทTyres of Manhattan.
ถนนเลขที่ 335 ถนนหลัก
New York NY 92926

**Mr. N. Summerbee
Tyres of Manhattan.
335 Main Street
New York NY 92926**

Svenskt adressformat:

Mottagarens namn

Företagets namn

Gatunamn + gatunummer

Postkod + stadens namn

LAND

Affärer

Brev

Brev - Öppning

Thai

เรียน ท่านประธานาธิบดี

Mycket formellt, mottagaren har en speciell titel som ska användas i stället för hens namn

Arabiska

السيد الرئيس المحترم،

เรียนท่าน

Formellt, manlig mottagare, namnet okänt

سيدي المحترم،

เรียนท่าน

Formellt, kvinnlig mottagare, namnet okänt

السيدة المحترمة،

เรียนท่าน

Formellt, både mottagarens namn och kön är okända

السيد المحترم \ السيدة المحترمة،

เรียน ท่านทั้งหลาย

Formellt, när man adresserar flera okända personer eller en hel avdelning

السادة المحترمون،

ถึงผู้ที่เกี่ยวข้อง

Formellt, både mottagare/namn och kön är helt okända

إلى مَنْ يَهْمُهُ الأمر،

เรียน คุณสมิทธิ์

Formellt, manlig mottagare, namnet är känt

السيد أحمد المحترم،

เรียน คุณสมิทธิ์

Formellt, kvinnlig mottagare, gift, namnet är känt

السيدة نادية المحترمة،

เรียน คุณสมิทธิ์

Formellt, kvinnlig mottagare, ogift, namnet är känt

عزيزتي الأنسة نادية،

เรียน คุณสมิทธิ์

Formellt, kvinnlig mottagare, namnet är känt, civilståndet är okänt

عزيزتي السيدة نادية،

Affärer

Brev

เรียน คุณจอห์น สมิทท์

عزيزي أحمد كرم،

Mindre formellt, har tidigare gjort affärer med mottagaren

เรียน จอห์น

عزيزي أحمد،

Informellt, du är personlig vän med mottagaren, relativt ovanligt (på engelska)

เราได้เขียนจดหมายมาหาของคุณเนื่องจาก...

نكتب لكم بخصوص...

Formellt, att öppna å hela företags vägnar

เราเขียนต่อเนื่องจาก...

نكتب لكم بخصوص...

Formellt, att öppna å hela företags vägnar

เพิ่มเข้ามาจาก...

وعلاوة على ذلك...

Formellt, att öppna genom att referera till något som du har sett hos företaget du kontaktar

อ้างอิงมาจาก...

بالنسبة إلى...

Formellt, att öppna med ett tema som du har sett hos företaget du kontaktar

ฉันเขียนจดหมายมาเพื่อถามว่า...

أكتب للاستفسار عن...

Mindre formellt, att öppna då du själv tagit initiativ till kontakten men du representerar ditt företag

ฉันเขียนถึงคุณมาในฐานะของ...

أكتب إليك نيابة عن...

Formellt, när man skriver för någon annans räkning

บริษัทของคุณนั้นได้รับการแนะนำมาจาก...

لقد تم ترشيح شركتكم...

Formellt, artigt sätt att öppna

Brev - Huvuddel

Thai

Arabiska

คุณถือหรือเปล่าถ้า...

هل تمنع لو...

Formell begäran, preliminär

Affärer

Brev

คุณถือหรือเปล่าถ้า...

هَلَّا تفضلت بـ...

Formell begäran, preliminär

ฉันจะรู้สึกดีใจอย่างมากถ้า...

سأكون ممتنًا إذا...

Formell begäran, preliminär

เราจะดีใจเป็นอย่างมากถ้าคุณสามารถส่งข้อมูลเพิ่มเติมรายละเอียดเกี่ยวกับ...

سنكون في غاية الامتنان إذا تكرمت بإرسال معلومات أكثر بخصوص...

Formell begäran, mycket artig

ฉันจะรู้สึกดีใจอย่างมากถ้าคุณ...

سأكون شاكرًا إذا تكرمت...

Formell begäran, mycket artig

คุณช่วยส่ง...ให้ฉันหน่อยได้ไหม

هل تستطيع من فضلك أن ترسل لي...

Formell begäran, artig

เราสนใจที่จะได้รับ...

نحن مهتمون بالحصول \ استقبال...

Formell begäran, artig

ฉันต้องถามคุณว่า...

يجب أن أسألك ما إذا

Formell begäran, artig

คุณช่วยแนะนำ...

هل تستطيع أن توصي بأن...

Formell begäran, direkt

คุณช่วยกรุณาส่ง...มาให้ฉันหน่อยได้ไหม

هل تستطيع أن ترسل لي من فضلك...

Formell begäran, direkt

คุณได้ถูกขอคำร้องให้...

مطلوب منكم أن... بشكل عاجل

Formell begäran, mycket direkt

เราจะดีใจเป็นอย่างมากถ้า...

سنكون ممتنين لو...

Formell begäran, artig, på uppdrag av bolaget

Affärer

Brev

ราคาลิสต์ปัจจัยของคุณใน...

Formell begäran, direkt

ما هي قائمة أسعارك الحالية لـ...

เราสนใจใน...และเราต้องการที่จะรู้ว่า...

Formell utredning, direkt

نحن مهتمون بـ... ونودّ أن نعرف...

เราเข้าใจจากโฆษณาว่าคุณผลิต...

Formell utredning, direkt

نفهم من إعلانك أنك تنتج...

มันเป็นจุดมุ่งหมายของเราที่...

Formell avsiktsförklaring, direkt

لدينا نية في أن.....

เราได้พิจารณาคำขอของคุณอย่างจริงจังและ...

Formellt, leder till beslut om affär

لقد درسنا اقتراحك بعناية و...

เราขอโทษที่ต้องบอกคุณว่า...

Formellt, för att rata en affär eller för att visa att det inte finns något intresse för det som erbjudits

يؤسفنا أن نعلمك أن...

Brev - Avslutning

Thai

ถ้าคุณต้องการความช่วยเหลือเพิ่มเติม กรุณาติดต่อมาที่ฉัน

Formellt, mycket artig

Arabiska

أرجو أن تتصل بي، إذا احتجت أي مساعدة إضافية

ถ้าเราสามารถช่วยเหลือคุณเพิ่มได้อีก กรุณาติดต่อมาที่เรา

Formellt, mycket artig

نرجو أن تعلمنا إذا كان بمستطاعتنا أن نقدم لك أي مساعدة إضافية.

ขอขอบพระคุณล่วงหน้า

Formellt, mycket artig

لك منا بالغ الشكر مسبقا...

ถ้าคุณต้องการข้อมูลเพิ่มเติม อย่าลังเลที่จะติดต่อฉันมา

Formellt, mycket artig

أرجو ألا تتردد في الاتصال بي إذا احتجت أي معلومات إضافية.

Affärer

Brev

ฉันจะดีใจเป็นอย่างมากถ้าคุณช่วยดูเกี่ยวกับประเด็นนี้อย่างรวดเร็วที่สุด

Formellt, mycket artigt

سأكون ممنونا لك كل الامتنان إذا كان بوسعك أن تنظر في هذا المسألة بأسرع وقت ممكن.

กรุณาตอบอย่างรวดเร็วที่สุดเพราะ...

Formellt, artigt

أرجو أن تردّ بأسرع وقت ممكن لأنّ...

ถ้าคุณต้องการข้อมูลเพิ่มเติม กรุณาติดต่อมาที่ฉัน

Formellt, artigt

لا تتردد في الاتصال بي إذا كنت محتاجا لأيّ معلومات إضافية.

ฉันตั้งหน้าตั้งตารอโอกาสที่เราจะได้ร่วมมือกัน

Formellt, artigt

وإنني لأتطلع إلى إمكانية العمل معا.

ขอบคุณที่ช่วยเหลือเราเกี่ยวกับประเด็นนี้

Formellt, artigt

شكرا لمساعدتك في هذه المسألة.

ฉันตั้งหน้าตั้งตารอที่จะมาอภิปรายกับคุณ

Formellt, direkt

وإنني لأتطلع إلى مناقشة هذا الأمر معك.

ถ้าคุณต้องการข้อมูลเพิ่มเติม...

Formellt, direkt

إذا كنت محتاجا إلى معلومات أكثر ...

เราซาบซึ้งกับธุรกิจของคุณมาก...

Formellt, direkt

أقدر تعاملك معنا.

กรุณาติดต่อฉัน - เบอร์โทรศัพท์โดยตรงคือ...

Formellt, mycket direkt

أرجو أن تتصل بي - رقم تليفوني هو...

ฉันตั้งหน้าตั้งตารอคุณอีกครั้ง

Mindre formellt, artigt

وفي انتظار ردّكم، تقبلوا مني فائق عبارات الاحترام.

Affärer

Brev



ด้วยความเคารพ

Formellt, mottagarens namn är okänt

مع خالص التحية والاحترام،

ขอแสดงความนับถือ

Formellt, allmänt använd, mottagaren är känd

تقبلوا مني فائق عبارات الإخلاص،

ด้วยความเคารพ

Formellt, mottagarens namn är känt

كل المودة والاحترام،

ด้วยความเคารพ

Informellt, mellan affärspartners som duar varandra

تحياتي الحارة،

ด้วยความนับถือ

Informellt, mellan affärspartners som ofta arbetar tillsammans

تحياتي،